慶八週年修葺計劃完成二期屋竣工

孔拿協會歡宴盛況

（雲訊）士達孔拿區業主住客協會，於昨十二日下午六時，假座龍鳳大酒家，舉行慶祝成立八週年，修葺房屋全部完成及第二期房屋竣工聯歡宴會。雲埠域城崇義體育會派十八名男女青年健兒，由會長鄭宗勵，及負責人黃英立領導舞瑞獅，耍國術，華人女青年會舞蹈團表演中華民族舞蹈，香港龍拳名師傅鄒福表演國術助慶。開會秩序，劉成佑以中英語宣佈，主席朱美軾宣佈宴會旨趣，詳述成立八週年紀念意義，及在過去四年以來，房屋修葺委員會爲居民安居樂業着想的成果。並以禮物贈省政府房屋修葺負責人傑克威廉，聊表謝意，傑克威廉演講略謂，憶及該會成立初期，反對城市拆遷，華埠拆屋改區計劃，當時簡建平，陳華歌夫人，陳雪英小姐等經常舉行會議，進行交涉商量房屋修葺計劃，副主席李松盛致答謝詞，並謂士達孔拿區爲全加房屋修葺模範區，各地遊客多來本區參觀，最近聯合國居住環境會議各國代表，均聯袂到該區參觀，以爲借鏡，加政府將頒發獎狀，紀念碑石，豎立於雲埠華區片打街夾哥街，以永留紀念，對該埠嘉許，並多謝各界人士向來熱烈支持，百尺竿頭，更進一步，繼續努力互相勉勵。

該會秘書楊李美玲恭讀祝詞，前中央房屋部長，現任人力兼移民部長羅拔安德拉斯，司法部長朗巴斯福，市參事米高夏葛，新民主黨籍雲中區省議員加利洛，中央房屋抵押貸款公司顧利斯博士，自由黨雲東區華裔國會議員李僑棟演講，報告聯合國人類居住環境會議經過，並謂各國代表盛讚雲埠士達孔拿區，餐券推銷最多之陳華歌夫人獲首獎，馬維恩次之，門劵抽獎時，獲獎人個個笑逐顏開，皆大歡喜，李議員中獎獲竹簾名畫一幅，隨即向全體會員賓客致謝意，席間名人談笑甚歡，舉杯互祝健康，餐會後，繼以舞會，各人婆娑起舞，洵爲盛會。

林西河堂定期月會

（雲訊）林西河總堂九牧公所定期於六月二十日（星期日）下午一時，在該堂所大禮堂舉行月會，務請各宗人會員，依時到會，商策進行，藉敦宗誼，無任企禱。

崇義總會召開會訊

（雲訊）中間鐵城崇義總會，因有會務需要討論，定於一九七六年六月廿日（星期日）下午一時假座該會禮堂舉行粵季全體會員大會，屆時敬請列位會員如時出席，暨列位義姊義姪蒞臨參加旁聽云。

振華聲社定期清遊

（雲訊）雲埠振華聲藝術研究社，經衆議決本年清遊大會，定期於本月廿日（星期日）舉行，地点：KATE PHKK即往DEEP COVE半途

，定上午十一時在該社齊集，乘搭巴士前往，約在五時左右返社，敬希該社社員友好，屆時携眷踴躍參加云。

李門藻翁定期出殯

（雲訊）本埠華僑李門藻翁（字鋭芬），原籍廣東中山縣壹區恒美鄉人氏，旅加數十年，生平慈祥忠厚，待人接物，和藹可親，已退休廿年，近因身體違和，入醫院調養，奈因年事已高，非藥石可助，不幸於六月十一日上午九時零五分在中央醫院壽終正寢，積閏享壽八十歲，其兒女媳婦隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，現定於六月十七日星期四下午一時正，假座昭市黨儀館舉行喪禮儀式，卜葬科市蘭墓園。

治喪處：恒美寄廬，五五三派亞街

喪宅：錦綠街一四四三號

僑校定期行畢業禮 各界捐茶餐費續誌

雲訊：本埠華僑公立學校，定期於六月二十日下午一時，在該校禮堂舉行第三十六屆畢業典禮，暨本學年休業禮，會後設查餐助慶，蒙各界樂捐茶餐費者，除已發表外，現收到鄧拱宸，胡從星，温宜征每捐二十元，余雅卿，黃華賀，李谷泉夫婦，雷家勳，周紀常，陳利，伍子富，關勲和，怡廬，每捐壹佰元。

又各界樂助茶餐費者，請交到怡廬書報社，中華藥房，或金利源公司等處云。

金禧餐館開張營業 裝設新穎名厨主理

（本成訊）本埠金禧大菜館，於本月十二日下午五時正式開始營業，該菜館係由鄭北海悉心設計，裝潢新飾雅潔，全部現代化，厨具來自多倫多，特設鳳城經濟瓦煲菜，正宗炒賣，大讌小酌，豐儉隨便，禮聘港厨鄭海君主理，厨政新，風格新，按鄭君前任港勝斯大酒店粵菜部師傅，又曾在廣州灣集巨資興建三層大廈，經營新文園大酒家。（待續）

社會版

中國文化學院合辦

Vancouver Community College

1976年暑期中國語文教學招生

日期：六月十四日起上課八週，時間如下表：

地點：Vancouver Community College, Langara 100 W. 49th Ave. Vancouver

學費：按規定可減免當年入息稅

報名：1. 通信－P.O. Box 24968 Vancouver, B.C. V5T 4G3

2. 電話：324-5323 324-5324

3. 星期一至星期四，下午二時至十時或於上課當日逕赴學校。

簡章：函索即寄，並請注意六月十二日本市英文報廣告。

班次：

一、週六中文班，一至六級 每星期六上午九至十二時

二、週六中文會話班 每星期六上午九至十二時

三、日間中文會話班（初級） 每星期一、三、五午九時半至十一時半

四、日間中文會話班（中級） 每星期二、四上午九時半至十一時半

五、晚間中文會話班（初級） 星期二、四下午七時半至九時半

六、晚間中文速成班（下期） 每星期一、四下午七時至十時

七、近代名家作品選讀班 每星期二、四下午七時半至九時半

（依學生個人中文程度及年齡分班 成人組單獨設班）

光靚土庫招租

一房一廳，廚廁全，獨立門戶，部份傢私，五時後，電二五五－四八九〇

列治文屋出售

十七年靚屋四睡房壹廳廚房浴室爐咀齊大花園，電話：二七一－一七五六洽

請唐番厨一名

北雲埠餐館自備車，電話：九八四－九一四七

請煎小餐厨一名

須有經驗，好錶叻，工資從優，請到雲埠 5775 Oak St. 洽商。

年半新栢文自賣

在五街夾夫李沙，面積六百五十尺，一房一廳，廚廁具備，實價三萬三千。電話：九八八－八〇四三。

新式栢文招租

位於五街夾夫李沙 一房一廳，廚廁洗碗機，地氈具備，六時後電話：九八七八二九七。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.

伍澤濂黃秀英事務所

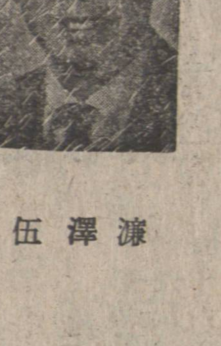
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤

代理各項保險 省府車燕梳

代管物業收租 服務快兼妥



伍澤濂

伍黃秀英

新盤上市

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺，快將完成開價只七萬九千九

▲雜貨店生意連實業，每年生意十五萬以上，純利二萬多元，另有兩舖位及八組單位柏文同在一建築物，每年收租一萬七千餘元，開價十五萬五千元，誠投資置業之良機。

▲西區靚屋地一幅14.4×115.5，面對風景區，現有一廳兩房屋可以收租，開價四萬二千五，以上問伍澤森 327-7842

▲上下層孖屋，每層兩睡房，土庫另有廳房，兩個電錶煖氣爐，開價八萬四千九百元，詳情問伍澤濂。

伍澤濂 733-5743

▲雜貨店連實業，業主經營逾十年，現因年老志圖退休，目前生意每月雖僅八千，但有擴展機會，舖尾有三睡房客廳廁房，甚爲舒適，開價八萬二千元。

▲雙邊孖屋，每邊有兩睡房闊大客廳，英坭土庫，自動煖氣熱水，近交通十分抵買，開價八萬二千元

▲列治文區雜貨店，每月生意約一萬元，位第三路旺區

▲柏文地50×114，近市區位法蘭西斯街夾域多利街開價六萬八千元。

▲英坭磚建造商業樓，上乘材料，樓下兩間舖，樓上兩伙柏文。

鍾天賜 876-4575

▲Down Town 工藝禮品商店出讓：在片打西街近Granville街興旺商店一千平方呎，每月租三百七十五元，取價四千九百元，投資做禮品商店生意好機會。

伍澤森 327-7842

▲東區街角大屋五十尺闊大地段，適合兩伙人家或分租，兩廚房浴室一千近學校交通，開價六萬一千五百元，可以式還價。

▲近屏覽會一廳兩睡房雅潔靚屋，石米牆身，土庫另有廳房，新水喉天面，光猛通氣，經濟實惠，開價只五萬零九百元。

▲西區六十二街平房屋一座一廳兩睡房，地段34.4×115.5目前收租，適合將來建新屋用，該區風景優美環境幽靜，地區高尚，開價四萬式千五百元，欲購請速。

伍澤森 327-7842

▲華麗靚屋，近固蘭夫四十街，最高尚住宅地區，交通適中，四大睡房，適合高尚人仕商家醫生等，全屋瑰麗，內全全部舖名貴地毡窗簾燈飾等，開價十七萬九，可以預約參觀還價。

▲新屋數間，位於東區，七萬餘元起。

▲楊志清君因事離埠，其公務暫由伍澤森君代理此啓

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬。

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬。

▲中型什貨店出讓，新式架撑，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元自手、另點貨

▲廿四街近緬街，三睡房土庫，出入方便，開價五萬五千元。

鍾偉業 325-7496

▲商業樓大舖位適合經營餐館或其他生意樓上三房兩廳自住各有一千二百平方呎九萬二千元

▲僅四萬二千九元一廳兩房另土庫出賃一百八十元

▲西區中西式餐館每日生意二百元中式新廚具

▲什貨舖連業每日生意四百餘元十分抵買

▲C-2商業地一幅在本市旺區可建築兩間舖樓上可建柏文單位投資好機會

陳偉權

加拿大卑詩省大學經濟系學士

加拿大國立人壽保險公司代理

專門代理各種人壽燕梳，兒女大學準備學金，註册退休儲蓄計劃，意外與疾病擔保入息保障，生意股東等保險，歡迎隨時電話查詢。

Patrick W. Chan
National Life Assurance Co., of Canada
#501 - 1155 W. Pender Street Vancouver, B.C.
Tel: 685-7231

獨一無式養老院出讓 可得回十三厘的投資

可以收容六十五人，執照定五十五人，不收容有病者，現下照定銀二十萬元，可得利潤三十六個布仙，全價六十萬元，接納物業交換，電話 463-4531 (Haney) 與業主接洽。

餐館出讓

唐餐兼外賣餐館，因急于過埠，下午五時後電三二四－三八〇九司理人洽。

華埠有新屋出賣

士達孔拿區新屋出售，獨立家庭屋宇，三睡房，客廳飯廳及土庫，設備齊全，明春入伙，售價約爲四萬五千，首期爲一萬元，省政府低息按揭，詳情向 820 積臣街，士達孔拿區業主與住客協會或電254-9411詢問。

樓下全層出租

兩廳三房，廚廁齊及有洗衣機，環境優美，電話 327-8885

學 大溫哥華汽車駕駛學校

收費特平，免費接送，捷法速成，保證足鐘，華友光顧，及有特別折扣，如有意請電與曹君接洽。電話：三二一－六九二九。校址 Suite 1 - 8431 Granville St. Van.

泉光車身修理噴油

不論大小工程，無任歡迎，取價低廉，請電：四三七－七一七八 二九九－四九七六

電視上門修理

彩色及黑白電視機
立體聲收音機
汽車盒帶機錄音機
免費估價
電話：六八八－五八三四
地址：片打街東一弍四號

交通方便土庫出租

三房一廳廚廁爐雪櫃俱備適合大小家庭，位在乃路，如意請晚上六時後電 324-4344

菓舖急賣

傢撑齊，內有兩房一廳，因人力不足急賣請電五二四－八一八三

新間土庫出租

一房一廳包雪櫃電爐洗衣機交通方便請電話：八七四－〇〇六

新屋土庫招租

適合單身或兩人宜學生或職業交通方便電話：三二四－四二八二

中西餐館東主自賣

卑詩大學區一流地點，裝飾堂璜，冷氣設備，座位一百二十，有固定生意，大有前途可資發展，有意者請下午三至七時電話：224-0640 約洽。

靚栢文樓出賣

十組於西區，地位好，入息好，設有新雪櫃，新爐頭，新地氈，樓結實，價廿一萬，Mortgage約十厘，首期約六萬，投資機會失電，八七六－八〇四五。

承接大小電火工程

範圍包括雲埠，鳥埠，泮你比，孖打，蘇利，北雲埠，西雲埠等地區，小小工程，本號特別隨時應命。電話Hegert Electric Co., 526-7365

政府補助 明德託兒所

所址①530 Heatley Ave., Van.
②715 Victoria Dr. Van.
電話：弍五三－七四六二(舊所) 二五五－四二五一(新所)

十五街東全層出租

交通方便，面對公園，潔淨二房一廳，廚廁齊備，請電九二六－七六九二接洽。

專梳各種類犬毛

LIL' HOBOS

由星期弍日至星期六，上午九時至下午五時，位於4280A緬街，電話 874-6914 預約時間。

旅北美馬氏總公所同人敬啓

△謝啓

本總公所於九月廿三日，舉行成立第五十七週年紀念典禮，暨第七屆懇親代表大會之慶，辱承駐加，美，各公所，宗親總分會，公派代表，暨男女觀禮員，遠道蒞臨參加，并蒙各僑團俊彥，宗親戚友，駕臨指導，彌增光寵，復厚惠賀儀，祝詞，題詞，賀聯，祝電，鮮花珍品，高誼隆情，曷勝銘感，祗以招待未週，有失迎迓，殊覺歉悵，謹綴數言，藉申謝悃，諸希亮察。

馬氏第七屆代表團同人拜啓

△謝啓

本團同人，奉命出席參加第七屆懇親大會，在埠期間，荷蒙全加中華總會舘，台山寧陽會舘，中國國民黨駐加總支部，余風采堂，總公所理，監，事會，馬氏公所昆仲，道生家先生，蓮花酒店，尊處西餐室等，或設盛筵，或設茶會，隆禮相待，優渥有加，感何言之，茲以公畢，匆促賦歸，未遑各個踵門拜別，抱歉殊深，謹登數言於報端，藉鳴謝悃，統希鑒原 并祝 各位康樂

土庫兩房一廳出租

具浴室，小廚房，近交通，宜簡單家庭，晚上電話：八七九－九七七九。

女子宿舍房出租

有游泳池，電視室，單身或合租，月租由七十七元起。電話：681-7671 738-8075

急讓美容全新器材

包括新型轉動全鋼梳化座椅六張，洗頭大椅兩張，因轉行別業，而大平賣急讓，還可以講價，有意請每日電話：253-6566 張洽。

一房一廳新土庫出租

廚廁俱備包電火暖氣熱水新地毡近域多利夾四十九街行半個街位車站交通便利七分鐘一次巴士月租一百八十元，請電約參觀六八一－四九七七適合夫婦

兩睡房屋業主平賣

一七五四東三十四街，近維多利亞，新設廚房，土庫有廁所，有意電話三二壹－八一九三或三弍七九九一六。

新靜靚屋廉售

六十街近位比街三房土庫全部裝修妥有意者請電 825-6929 接洽